

Porównanie tłumaczeń Liczb 15:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednakowa ustawa obowiązywać będzie (całą) społeczność, was i przychodnia przebywającego (z wami), (jako) ustawa wieczysta dla waszych (przyszłych) pokoleń, (taka) będzie zarówno dla was, jak i dla przychodnia, przed obliczem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednakowa ustawa obowiązywać będzie całą wspólnotę, was i cudzoziemca, względem JAHWE. Będzie to ustawa wieczysta dla waszych przyszłych pokoleń, taka sama dla was, jak i dla cudzoziemca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będzie jedna ustawa dla was i dla przybysza, który mieszka <i>wśród was</i> ; będzie to ustawa wieczysta przez wszystkie wasze pokolenia. Przybysz będzie przed JAHWE tak jak wy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O ludu mój! Ustawa jedna niechaj będzie tak wam, jako i przychodniowi, mieszkającemu z wami; ustawa to jest wieczna w narodziech waszych; jako wy, tak przychodzień będzie przed Panem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jedno przykazanie i sąd będzie tak wam, jako przychodniom ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jedno prawo będzie dla was i dla osiadłego przybysza; w obliczu Pana prawo wieczyste dla waszych pokoleń, dla was, jak i dla przybysza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W ogóle, jednakowy jest przepis dla was i dla cudzoziemca, który u was przebywa. Będzie to przepis wieczny, dla waszych pokoleń przed Panem, zarówno dla was jak i dla cudzoziemca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ta sama ustawa odnosi się do was i do przybyszów, przebywających wśród was. Jest to ustawa wieczna dla waszych pokoleń, obowiązująca przed JAHWE zarówno was jak i przybyszów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednakowe prawa i przepisy będą obowiązywać zarówno was, jak i cudzoziemców, którzy przebywają wśród was. Przez pokolenia JAHWE będzie jednakowo traktował was i cudzoziemców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jedno tylko prawo będzie obowiązywało zarówno was, jak i obcych przybyszów. Będzie to wiecznym prawem i dla przyszłych pokoleń: wobec Jahwe obowiązuje cudzoziemca to samo, co was.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeden [i ten sam] bezwzględny nakaz dla [całej] społeczności, dla was i dla konwertyty, który przebywa [pośród was]. Jeden wieczny bezwzględny nakaz przez wasze pokolenia, jak jest dla was, tak będzie dla konwertyty przed Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Буде один закон вам і прихоськам, що є між вами, закон вічний в ваші роди. Як ви, і прихосько буде перед Господом.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ogólnie jedna ustawa jest dla was oraz dla przybysza cudzoziemca; to jest długotrwała ustawa w waszych pokoleniach; jak wy, tak też i cudzoziemiec będzie przed obliczem WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy, którzy jesteście ze zboru, oraz osiadły przybysz, który przebywa jako przybysz, będziecie mieli jedną ustawę. Będzie to dla waszych pokoleń ustawa po czas niezmierny. Osiadły przybysz będzie przed obliczem JAHWE taki sam, jak wy.